

Samstag, 27. und Sonntag, 28. September 2008:

## IX. Internationale Römertage in Aalen

Der Gladiator grüßt stumm und schlägt sich traurig an die Brust - er hat seinen Kampf verloren. Im alten Rom hätte er sein Leben verwirkt - bei den Internationalen Römertagen in Aalen ist ihm die Sympathie der zahlreichen Besucher sicher.

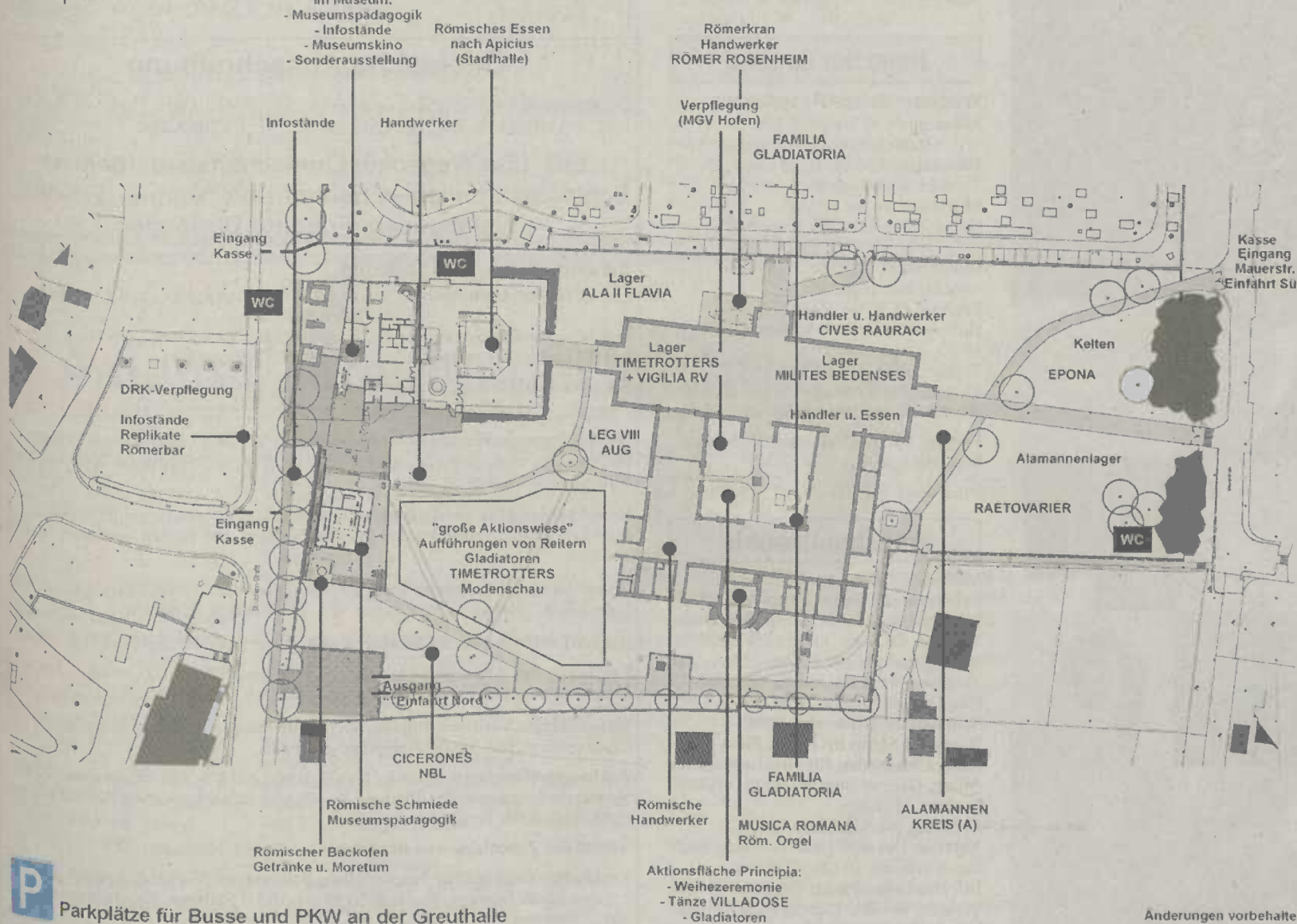
Bereits zum 9. Mal treffen sich beim großen Internationalen Römerfest am 27. und 28. September 2008 beim Limesmuseum in Aalen über 300 Mitwirkende aus ganz Europa. Auf dem historischen Kastellgelände, das seit 2005 zum UNESCO-Welterbe Limes zählt, wird das Alltagsleben, Weihezeremonien und auch das Militärleben im Römischen Weltreich lebensecht dargestellt und nachgespielt. Dabei wird größter Wert auf Authentizität und originalgetreue Ausrüstung und Kleidung gelegt.

### Römische Reiterei

Die Timetrotters, eine 10-köpfige römische Reitertruppe, zeigen aufwändig inszenierte Kampfszenen zu Pferd - eine Technik, die man historisch so korrekt nur bei diesem Ensemble zu sehen bekommt. Selbstverständlich dürfen die Gladiatoren und Reiter der ALA II FL um Dr. Marcus Junkelmann bei den Römertagen in Aalen nicht fehlen.



Kastellplan



len nicht fehlen. Der bekannte Militärhistoriker schlägt sein römisches Lager auf und zeigt wieder römische Gladiatorenkämpfe auf höchstem Niveau.

### Musik und Tanz aus dem alten Rom

Wie haben die Römer gefeiert? Was wurde gegessen, getrunken? Gab es zu dieser Zeit schon Musikinstrumente und wie klingt antike Musik für heutige Hörgewohnheiten? Alles interessante Themen, denen sich Gruppen wie Musica Romana und Vigilia Romana Vindriacum intensiv widmen werden. So sind erstmals die Klänge einer römischen Wasserorgel zu hören, ein hochinteressantes Klangerebnis, welches weltweit einzigartig ist. Dazu kredenzen die Römer der Vigilia Romana Vindriacum römischen Wein, der stielecht in Amphoren gelagert wird, wie es vor rund 2000 Jahren alltäglicher Gebrauch war. Aus Italien reisen die Tänzerinnen und Tänzer der Gruppo Archaeologica di Villadose an, sie unterhalten die Gäste mit römischen Tanzvorführungen.

### Besucher erleben römisches Lagerleben mit Handwerkern und Händlern

Auf dem Kastellgelände schlagen zahlreiche Handwerker wie Zimmerer, Glasbläser, Bretchenweber, Wachstafelproduzenten und Bronzegießer ihre Zelte und Verkaufsstände auf.

Ein römischer Schmied wird die Esse in der rekonstruierten Reiterbaracke auf dem Außengelände in Betrieb nehmen. Im römischen Lagerdorf lassen sich zahlreiche in Handarbeit hergestellte römische Repliken einkaufen. Zum Rasten und Kosten laden römische Tavernen mit Speiseangeboten des römischen Feinschmeckers Apicius ein.

### Museumspädagogik und Mitmachaktionen

Das Limesmuseum Aalen ist nicht nur für seine Ausstellungen bekannt geworden, sondern durch die begleitenden museumspädagogischen Angebote für Kinder und ganze Schulklassen. Für große und kleine Römerfans gibt es während der Römertage zahlreiche museumspädagogische Aktionen wie ein römischer Frisiersalon und Duftöle und Salben mit denen sich die römischen Kaiser aber auch das gemeine Volk schmückte und pflegte. Die Sonderausstellung "Kleider machen Römer" im Museum lädt zu einem Besichtigungsgang ein und wer Lust hat, kann selbst mal römische Kleidung anprobieren und sich wie ein römischer Konsul oder Legionär fühlen.

Nähere Programminfos sind beim Limesmuseum Aalen, St.-Johann-Straße 5, 73430 Aalen erhältlich. Telefon 07361-528287-0 Fax 07361-52828710 oder [www.limesmuseum.de/roemertage](http://www.limesmuseum.de/roemertage)

## Programmübersicht

Samstag, 27. und Sonntag, 28. September

### Kleine Aktionsfläche

#### (Principia):

- 11 Uhr Eröffnungs-Weihezeremonie LEG VIII, AUG, MUSICA ROMANA
- 11.30 Uhr und 16.30 Uhr Gladiatorenschau FAMILIA GLADIATORIA (Ungarn)
- 12.30 Uhr und 15.30 Uhr Römische Tänze (GRUPPO ARCHEOLOGICO DI VILLADOSE (Italien))
- 13.30 Uhr und 16 Uhr MUSICA ROMANA, Wasseroegel (vor der Kaiserstatue)
- 14.30 Uhr LEG VIII AUG
- 15 Uhr NBL und RAETOVARIER

### Große Aktionswiese:

- 14 und 17 Uhr Truppenauftritt, militär. Demonstrationen, Exerzierübungen mit MILITES BEDENSES, VIGILIA RV u.a.
- 12 Uhr und 15 Uhr TIMETROTTERS - Römische Reiterei-GLADIATOREN
- 13 Uhr und 16 Uhr JUNKELMANN
- 14.30 Uhr Röm. Modenschau Ernst Abbe Gymnasium Oberkochen
- nach Ansage Militär. Übungen, Schaukämpfe, Geschützdemonstrationen usw. MILITES BEDENSES, LEG VIII AUG, NBL, Vigilia RV...
- 11.30 bis 17 Uhr Röm. Speisen in verschiedenen Tavernen

### Im Museum:

- \* Infostände, Literaturstand; Führungen
- \* Großes Kinderprogramm (Team Limesmuseum)
- \* Römische Frisuren und Schmuck - Filmvorführungen zu jeder halben Stunde
- \* Bully-Römerfiguren- Infos im neuen LIZ (Limesinformationszentrum)
- \* Sonderausstellung "KLEIDER MACHER RÖMER" mit Aktionen der LEG VIII AUG
- \* Kastellführungen (Treffpunkt Haupteingang): 11.30 Uhr, 13.30 Uhr, 14.40 Uhr und 15.30 Uhr

### Auf dem Freigelände:

- \* Römisches Lagerleben mit Legionären und Auxilarii
- \* Alamannenlager RAETOVARIER
- \* Mäder/Österr. und Keltenlager EPONA
- \* Präsentation von römischen, keltischen und alamannischen Handwerkstechniken im vicus
- \* Kinderprogramm, Händlerstände, Kinderspiele
- \* Röm. Tavernen mit Speisen nach Apicius
- \* Beim Römerkran: Händler der Schweizer CIVES RAURACI
- \* Handwerker der Römergruppe Rosenheim
- \* Münzprägen, Pfeil- und Bogenschützen
- Parkplatz vor dem Limes-Museum:**
- \* Hauptessensversorgung und Getränke (DRK)
- \* Ponyreiten, Infostände, Repliken, Bücher

## Verkehrsregelung an den Römertagen am Samstag, 27. und Sonntag, 28. September

Am Wochenende 27. und 28. September 2008 finden beim Limesmuseum die IX. Internationalen Römertage statt.

Für diese Veranstaltung sind im Bereich des Museums der Parkplatz und die St.-Johann-Straße von Freitag bis Sonntag für den Verkehr gesperrt. Die Besucher werden gebeten, die Parkplatzmöglichkeiten beim Greutplatz zu nutzen.

Weitere Parkplätze stehen im Bereich der Rombacher Straße zur Verfügung. Dort wird zwischen der Steinlestraße und dem Stadionweg am Samstag und Sonntag stadtauswärts ein Einbahnverkehr eingerichtet.

Die notwendigen Umleitungen sind ausgeschildert. Am Sonntag ist das Parkhaus 5, Spitalstraße und das P&R Parkhaus am Bahnhof ebenfalls geöffnet.

## StadtInfo

Amtsblatt der Stadt Aalen

Herausgeber:  
Stadt Aalen - Presse- und Informationsamt - Marktplatz 30, 73430 Aalen,  
Telefon: (0 73 61) 52-11 32,  
Telefax: (0 73 61) 52-19 02,  
E-Mail: [presseamt@aalen.de](mailto:presseamt@aalen.de)

Verantwortlich für den Inhalt:  
Oberbürgermeister Martin Gerlach und Pressesprecherin Uta Singer

Druck: SDZ Druck und Medien GmbH & Co. KG  
73430 Aalen, Bahnhofstraße 65.  
Erscheint wöchentlich mittwochs.

Änderungen vorbehalten



## Gottesdienste

**Katholische Kirchen:**  
**Marienkirche:** So. 9 Uhr Eucharistiefeier, 11.15 Uhr Eucharistiefeier-Kinderkirche im Gemeindehaus; 14 Uhr Tauf-  
feier; 19 Uhr Orgelkonzert; **St. Augustinus-Kirche** (Triumphstadt): So. 19 Uhr Eucharistiefeier; **St. Elisabeth-Kirche** (Grauleshof): So. 10 Uhr Eucharistiefeier; **St. Michaels-Kirche** (Pelzwasen): So. 10.30 Uhr Eucharistiefeier (Patrozinium) kroatisch/deutsch; **Heilig-Kreuz-Kirche** (Hüttfeld): Sa. 18.30 Uhr Vorabend-Eucharistiefeier der ital. Gemeinde; **Salvator-Kirche:** So. 10.30 Uhr Eucharistiefeier; **Peter- u. Paul-Kirche** (Heide): Sa. kein Gottesdienst; So. 9.15 Uhr Ökumenischer Gottesdienst; **Ostalb-Klinikum:** So. 9.15 Uhr Wortgottesfeier; **St. Bonifatius-Kirche** (Hofherrnweiler): Sa. 18.30 Uhr Eucharistiefeier (Vorabend-gottesdienst), So. 9 Uhr Eucharistiefeier; **St. Thomas** (Unterrombach): So. 10 Uhr Eucharistiefeier.  
**Evangelische Kirchen:**  
**Stadtkirche:** So. 10 Uhr Gottesdienst; **Johanneskirche:** Sa. 19 Uhr Gottesdienst zum Wochenschluss; So. 8 Uhr Gottesdienst; **Markuskirche** (Hüttfeld): So. 10.30 Uhr Gottesdienst; **Martinskirche** (Pelzwasen): So. 10.30 Uhr Gottesdienst; **Ostalb-Klinikum:** So. kein Gottesdienst; **Peter- u. Paul-Kirche:** So. 9.15 Uhr ökumenischer Gottesdienst; **Freikirchliche Gemeinde:** (Obere Wöhrstraße 27) So. 10 Uhr Gottesdienst; **Evangelisch-methodistische Kirche:** (Südlicher Stadtgraben 4) So. 10.15 Uhr Gottesdienst; **Christuskirche** (Unterrombach): So. 10 Uhr Gottesdienst (Pfarrer Dr. Brandt); **Martin-Luther-Saal** (Hofherrnweiler): So. 9 Uhr Gottesdienst (Pfarrer Dr. Brandt).  
Kurzfristige Änderungen sind möglich. Die übrigen Gottesdienste der Kirchen und Konfessionen entnehmen Sie bitte der Tageszeitung.

## GOA

### Abholtermine "Gelber Sack"

Bezirk 12/13 - Dewangen  
Donnerstag, 2. Oktober 2008

## Verloren - Gefunden

Schwarzer Kater, Fundort: Aalen; Rotgetigerte Katze, Fundort: Aalen-Oberalfingen. **Zu erfragen beim Tierheim Dreherhof, Telefon: 07366 5886.**

Kinderjeansjacken; Kinderstrickweste; Leggings; T-shirt; Damensportshirt; Stoffbärchen; Tourenrad; Tasche; goldener Ring; Stoffumhängetasche; Fundorte jeweils Aalen. Schwarze Fleecejacke, Fundort: Haus der Jugend; Kinderjacke, Fundort: Haus der Jugend; Sport-Shorts, Fundort: Haus der Jugend.  
**Zu erfragen beim Fundamt Aalen, Telefon: 07361 52-1081.**

## Altpapiersammlungen

### Straßensammlungen durch die Vereine:

**Samstag, 27. September 2008**  
Kernstadt Aalen (ohne Innenstadt, Greut, Bohl-Hofstätt, Tännich, Hüttfeld) - DJK Aalen

Triumphstadt - Wohngemeinschaft Triumphstadt

Zebert/Pelzwasen/Pflaumbach - Siedlergemeinschaft Pelzwasen

### Bringsammlung:

**Samstag, 27. September 2008,**  
9 bis 12 Uhr  
Wasseralfingen - SV Wasseralfingen  
Parkplatz Im Tal

## Zum 1. Oktober fällig: Zweite Hälfte der Müllgebühren

Die Abfallwirtschaftsgesellschaft GOA erinnert daran, dass zum **1. Oktober** die zweite Hälfte der Müllgebühren für das Jahr 2008 fällig wird. Es gibt für den Oktobertermin keinen neuen Bescheid, die Fälligkeit der zweiten Zahlung muss durch die Haushalte selbst überwacht werden. Die Zahlscheine für die zweite Gebühreneinlage sind mit den Bescheiden im Frühjahr verteilt worden. Hier sind auch die Durchwahlnummern der jeweils zuständigen Sachbearbeiter angegeben. Sie stehen den Bürgerinnen und Bürgern bei Fragen gern zur Seite. Damit die termingerechte Zahlung auf jeden Fall gewährleistet ist, empfiehlt die GOA die Erteilung einer Einzugsmächtigung.

## Sperrmüllbörse

### Zu verschenken:

Toilettensitzerhöhung, Telefon: 07361 680808;  
Kinderbett ohne Gitterstäbe und Matratze, 0,70 x 1,40 m, Telefon: 07361 360251;  
Kühlschrank mit separatem Gefrierfach, 1,57 x 0,55 x 0,60 m, Telefon: 07361 75990;  
Ca. 4 Jahre alte, rot-weiße Katze, sterilisiert, Telefon: 07367 920287;  
Winterreifen mit Felgen, Conti Winter Contact, 195-60 R15, Telefon: 07367 4590;  
Elektroeinbaueherd, Telefon: 07361 556889;  
Elektrische Schreibmaschine, Telefon: 07366 7695;  
Couchtisch, verstell- und ausziehbar, braun, Telefon: 07361 77908;  
Couchtisch, Telefon: 07361 971632;  
Gartenbank, Telefon: 07361 68896.  
Wenn auch Sie etwas zu verschenken haben, dann richten Sie Ihr Angebot bis **Donnerstag, 10. Oktober** an die Stadtverwaltung Aalen, Telefon: 07361 52-1133. Nur Angebote aus dem Stadtgebiet Aalen werden veröffentlicht!  
Sie können Ihre Gegenstände auch über [www.aalen.de](http://www.aalen.de), Rubrik "Aalen" melden.

## Begegnungsstätte

Von **Dienstag, 23. September bis Samstag, 27. September 2008** beteiligen wir uns an den Aalener Gesundheitstagen (siehe Sonderprogramm).  
Am **Freitag, 25. September 2008** ab 14.30 Uhr feiern wir mit unserer Hausband **Oktoberfest** mit Faßbier und Brotzeiten.

## Haus der Jugend

### Wöchentliches Programm:

**Montag:** 14.30 bis 16.30 Uhr  
Wilde Rasselbande, 6 bis 9 Jahre;  
**Dienstag:** 14.30 bis 16.30 Uhr  
Töpfern, 6 bis 10 Jahre;  
**Mittwoch:** 14 bis 17 Uhr  
Offener Teenietreff mit abwechslungsreichem Programm, 10 bis 14 Jahre;  
**Donnerstag:** 14.30 bis 16.30 Uhr  
verschiedene Projekte;  
**Freitag:** 14.30 bis 16.30 Uhr  
Holzwerkstatt, 10 bis 15 Jahre;  
14.30 - 16.30 Uhr  
Töpfern, 7 bis 13 Jahre;  
**Montag bis Freitag:** 17 bis 21 Uhr,  
Jugendcafé und Internetcafé, ab 14 Jahre

**Freitag, 26. und Samstag, 27. September 2008 - ROCK FOR HOPE**

Infos unter Telefon: 07361 529470.

## Volkshochschule

**Mittwoch, 24. September 2008**  
Erinnern und Selbstvergessen - Westliche Psychosomatik versus chinesische Medizin, Dr. med. Elisabeth Friedrichs. Vortrag im Rahmen der Ausstellung Zur Mitte finden Chinesische Kalligraphie, 19 Uhr, Ostalb-Klinikum, kostenlos.  
**Samstag, 27. September 2008**  
Wenn der Stress ins Kreuz fährt - 3 effektive Methoden für Stressabbau im Alltag, Gertrud Stepan-Hauser, 10 Uhr, Torhaus, kostenlos.  
**Dienstag, 30. September 2008**  
Vortrag: Das neue Unterhaltsrecht, Dagmar Biermann, 19 Uhr, Torhaus.  
**Informationstermin:** Information und Beratung zu EDV-Kursen, Petra Knispel-Bauer, 18.15 Uhr, Torhaus, kostenlos.

## Öffentliche Ausschreibung

Die Stadt Aalen, Tiefbauamt, Marktplatz 30, 73430 Aalen, Telefon: 07361 52-1307, Fax: 07361 52-1903, schreibt nach § 17 Nr. 1 VOB/A aus:

### Neubau des Auslassbauwerks für das Hochwasserrückhaltebecken Dürrwiesen Aalen

**Art und Umfang der Leistung:** Baugrubenaushub 3.200 m³  
Arbeitsraumverfüllung 1.400 m³  
Stahlbeton C 30/37: 1.000 m³  
Steinsatzarbeiten: 200 m²

**Frist der Ausführung:** Baubeginn: Freitag, 14. November 2008  
Bauende: Freitag, 22. Mai 2009

Die Verdingungsunterlagen können bei der Stadt Aalen, Tiefbauamt, Zi. 304 unter der oben genannten Adresse ab Montag, 29. September 2008 angefordert/eingesehen werden.

**Entschädigung für Verdingungsunterlagen:** 25 Euro pro Exemplar des LV inkl. A 2 Plan, Diskette 2,50 Euro, zuzüglich drei Euro bei Versand. Der Plan steht in Form einer pdf-Datei auf CD zum Preis von 2,50 Euro bereit. Das Entgelt wird nicht zurück erstattet!

**Einreichung der Angebote:** Die Angebote sind an das Amt für Zentrale Bauverwaltung und Immobilien, Marktplatz 30, 4. Stock, Zimmer 403, 73430 Aalen, zu richten.

**Bei der Eröffnung dürfen anwesend sein:** Bieter und/oder ihre Bevollmächtigten.  
**Eröffnung der Angebote:** Dienstag, 14. Oktober 2008, 10.15 Uhr beim Amt für Zentrale Bauverwaltung und Immobilien, Rathaus, 4. Stock, Zimmer 416.

**Sicherheiten:** Vertragserfüllungsbürgschaft 5 % der Auftragssumme, Gewährleistungsbürgschaft 3 % der Abrechnungssumme.

**Zahlungsbedingungen:** Nach § 16 VOB/B und den Besonderen und Zusätzlichen Vertragsbedingungen. Die Eignung des Bieters ist nachzuweisen durch die Mitgliedschaft in der Berufsgenossenschaft.

**Ablauf der Zuschlags- und Bindefrist:** Freitag, 14. November 2008

**Zuständige Behörde zur Nachprüfung behaupteter Vergabeverstöße:** Regierungspräsidium Stuttgart, Postfach 80 07 09, 70507 Stuttgart, Ruppmannstraße 21, 70565 Stuttgart

## Frauen

**Ab Mittwoch, 24. September 2008**  
**Orientalischer Tanz** - Kurs mit Heidrun Neuser, 10 Mal, VHS Aalen, Torhaus, Gymnastikraum, 2. OG, 17.50 bis 18.50 Uhr  
**Orientalischer Tanz für Fortgeschrittene** - Kurs mit Khari Klumpp, 10 Mal, VHS Aalen, Torhaus, Gymnastikraum, 2. OG, 18.45 bis 19.45 Uhr.  
**Luna Yoga für Frauen** - Kurs mit Hannelore Köhler, 9 Mal, VHS Aalen, Alte Friedensschule Unterkochen, 20 bis 21 Uhr.  
**Donnerstag, 25. September 2008**  
**Luna Yoga für Frauen "Neue Wege gehen"** - Schnupperkurs mit Margit Baumann, VHS Aalen, Alte Friedensschule, Unterkochen, 20.15 bis 21.45 Uhr  
**Ab Donnerstag, 25. September 2008**  
**Laufen als Gesundheitstraining** - Kurs mit Petra Schmidt, 10 Mal, VHS Aalen, Parkplatz Waldfriedhof, 17.30 bis 18.30 Uhr.  
**Orientalischer Tanz für Anfängerinnen** - Kurs mit Khari Klumpp, 11 Mal, VHS Aalen, Tanzschule Rühl, Friedrichstraße 34, 18.45 bis 19.45 Uhr.  
**Montag, 29. September 2008**  
**Die Frau des Monats** - Elly Heuss-Knapp, eine emanzipierte Frau? - Vortrag mit Dr. Gudrun Kruij, VHS Aalen und Aalener Frauenbeauftragte, Torhaus, Paul-Ulmschneider-Saal, 19 Uhr.

## Stadtbibliothek

### Kunterbunte Geschichten- und Bastelkiste

Krokodil Karlchen fehlt ein richtiger Freund. Da gibt ihm Papagei Fred allerhand Ratschläge, wie er einen Freund gewinnen könnte. Ob das überhaupt klappt?

Am **Donnerstag, 2. Oktober 2008**, wird um 15 Uhr im 2. OG der Aalener Stadtbibliothek die Geschichte "Ich hab dich zum Fressen gern" für Kinder ab vier Jahren vorgelesen. Anschließend dürfen alle ein Krokodil basteln.

### Kinderkino:

#### Der Dolch des Batu Khan

Die Stadtbibliothek Aalen zeigt am **Freitag, 26. September 2008** um 15 Uhr den Film "Der Dolch des Batu Khan" - einen Kinderkrimi der Sonderklasse: spannend, gruselig und voller origineller Ideen! Kunsträuber wollen den lange gesuchten Dolch des Batu Khan, Enkel des legendären Mongolenführers Dschingis Khan, stehlen.

Doch da haben sie die Rechnung ohne Sebastian, Benni und Maria gemacht! Bei freiem Eintritt sind Kinder ab acht Jahren willkommen.

## Öffentliche Ausschreibung

Die Stadt Aalen, Grünflächenamt, Marktplatz 30, 73430 Aalen, Telefon: 07361 52-1602, Fax: 07361 52-3602 schreibt nach § 17 Nr. 1 VOB/A aus:

### Erd- und Wegebau, Landschaftsbauarbeiten, Schlosserarbeiten - Friedhof Unterkochen, Friedhof Waldhausen, Friedhof Dewangen

#### Art und Umfang der Leistung:

**Los 1 Friedhof Unterkochen:** ca. 120 m², 31 Urnengräber und 2 Urnengemeinschaftsfelder  
**Los 2 Friedhof Waldhausen:** ca. 120 m², 28 Urnengräber  
**Los 3 Friedhof Dewangen:** ca. 80 m², 25 Urnengräber

**Frist der Ausführung:** Baubeginn: Montag, 1. Dezember 2008  
Bauende: Freitag, 6. Februar 2009

Die Verdingungsunterlagen können bei der Stadt Aalen, Grünflächenamt, Zimmer 602 unter der oben genannten Adresse ab Donnerstag, 25. September 2008 angefordert/abgeholt werden.

**Entschädigung für Verdingungsunterlagen:** 20 Euro pro Einzel-Exemplar, 2,50 Euro für Diskette, zuzüglich drei Euro bei Versand. Das Entgelt wird nicht zurück erstattet!

**Einreichung der Angebote:** Die Angebote sind an das Amt für Bauverwaltung und Immobilien, Marktplatz 30, Zimmer 403, 73430 Aalen, zu richten.

**Bei der Eröffnung dürfen anwesend sein:** Bieter und/oder ihre Bevollmächtigten.  
**Eröffnung der Angebote:** Dienstag, 14. Oktober 2008, 11.00 Uhr beim Amt für Bauverwaltung und Immobilien, Rathaus, 4. Stock, Zimmer 416.

**Sicherheiten:** Vertragserfüllungsbürgschaft 5% der Auftragssumme, Gewährleistungsbürgschaft 3% der Abrechnungssumme.

**Zahlungsbedingungen:** Nach § 16 VOB/B und den Besonderen und Zusätzlichen Vertragsbedingungen. Die Eignung des Bieters ist nachzuweisen durch die Mitgliedschaft in der Berufsgenossenschaft.

**Ablauf der Zuschlags- und Bindefrist:** Freitag, 14. November 2008

**Zuständige Behörde zur Nachprüfung behaupteter Vergabeverstöße:** Regierungspräsidium Stuttgart, Postfach 80 07 09, 70507 Stuttgart, Ruppmannstraße 21, 70565 Stuttgart.

**AALEN • AALEN • AALEN**  
Beinstr. 4  
Am Regenbaum  
ehemals Café Gebhardt  
03.09. - 02.10. 2008  
Mittwoch, 03. September - Eröffnung 11.00 Uhr  
Mo-Fr: 10.00 - 18.00 Uhr  
Do: bis 19.30 Uhr  
Sa: 09.30 - 16.00 Uhr

**Noch 8 Tage!!!**

**Handwerk Design Kunst**





## Ismail Demirtas aus Aalen wird von Bundeskanzlerin Merkel ausgezeichnet Sprachkenntnisse und Sport sind Schlüssel zur Integration



Wenn die Bundeskanzlerin Angela Merkel am 1. Oktober Gastarbeiterinnen und -arbeiter der ersten Generation empfängt, um deren Aufbau- und Lebensleistung zu würdigen, dann ist Ismail Demirtas aus Aalen dabei. Die Lebensgeschichte des 70-Jährigen ist vorbildliches Beispiel einer gelungenen Integration.

Mit unermüdlichem persönlichen Einsatz hat Demirtas über mehr als vier Jahrzehnte an der Verständigung zwischen Migranten und Deutschen in Aalen mitgewirkt. "Die Auszeichnung ehrt auch die Stadt Aalen. Wir sind stolz auf Ismail Demirtas" sagt der Integrationsbeauftragte Michael Felgenhauer.

Ismail Demirtas hat viel bewirkt in Aalen. Sein vorbildhaftes Engagement hat Spuren in der Stadtgesellschaft hinterlassen: die sehr lebendige und herzliche

### Orgelimprovisationen in der Marienkirche zum Wandbild "Die Schöpfung"

Im Rahmen der Ausstellung "Dichte und Licht" des Schwäbisch Gmünder Künstlers Maximilian Ballehr in der Rathausgalerie Aalen ist in der Kirche St. Maria das 15 m x 5 m große Wandbild "Die Schöpfung" zu sehen.

Zu diesem Werk gibt es am **Donnerstag, 25. September**, um 19 Uhr in der Marienkirche Orgelimprovisationen über den gregorianischen Choral "Veni Sancte Spiritus" mit dem Münsterorganisten Stephan Beck aus Schwäbisch Gmünd.

Lichteckeffekte von Martin Warzywoda rücken das Bild immer wieder in ein anderes Licht. Der Eintritt ist frei.

### Aktuelle Nachrichten aus der Lokalen Agenda 21 in Aalen

#### Energetische treffen sich

Am **Donnerstag, 25. September 2008**, treffen sich um 19 Uhr die Aalener Energetische im Energiekompetenz-OSTALB (EKO) in Böbingen. Bei dem Treffen sollen die in der Zeit vom Samstag, 8. bis Sonntag, 9. November 2008 ebenfalls in Böbingen im Energie-

Städtepartnerschaft zwischen Aalen und Antakya geht auf seine Initiative zurück. Bereits ein Jahr nach seiner Ankunft in Aalen, 1963 gründete er den türkischen Arbeiterverein in Aalen und Umgebung mit dem erklärten Ziel, seinen Landsleuten Hilfestellung für das Leben in Deutschland zu geben.

#### Miteinander der Kulturen

Demirtas hat Generationen von Migranten geholfen, in Aalen heimisch zu werden. Er hat Nachhilfe für türkische Schülerinnen und Schüler organisiert, den Fußballverein Türkspor mitbegründet und es 1985 erreicht, dass die Kicker gemeinsam mit deutschen und anderen Nationen in der Württembergischen Liga mitspielen dürfen. "Ich habe den Verband überzeugen können, dass dieser Part der Satzung und Spielerordnung uns Ausländer diskriminiert" erinnert sich Demirtas. "Das Miteinander der Kulturen war mir immer wichtig."

Er rief mit der Presse die Aktion "Deutsche Familien laden Gastarbeiter zu Weihnachten ein" ins Leben und gründete eine Folkloregruppe, die auf der Touristikmesse CMT Werbung für die Türkei und für Aalen machte. Und schließlich geht auch der 1988 gegründete Ausländerbeirat auf seine Initiative zurück, der nun als Ausschuss für Integration neu formiert wird.

Offenheit, Neugier, Lernbegierde, Toleranz und Menschenliebe sind die Grundlagen dieses Lebenswerkes. Dass Demirtas auch als junger Mann die Hürden der Vorurteile mühelos überwinden

konnte und in Arbeitskollegen und seiner "typisch schwäbischen Vermieterin" in Unterkochen echte Freunde fand, das glaubt man ihm sofort. Die dunklen Augen des zierlichen Herrn sprühen, wenn Erinnerungen lebendig werden und er in anschaulichen Worten erzählt, wie er im Februar 1962 von der türkischen Südküste auf der kalten Ostalb ankam.

#### Sozialbetreuer für Migranten

Das Eis zwischen dem Gastarbeiter Demirtas und den Einheimischen brach schnell. "Die Sprache ist der Schlüssel, um die Normen und Werte einer Gesellschaft zu verstehen. Sie ist das beste Instrument zur Integration", weiß er aus eigener Erfahrung. Schon 1962, sofort nach der Ankunft nahm Demirtas bei einem türkischen Arzt Deutschunterricht am arbeitsfreien Sonntag. "Dafür zahlte ich vier Mark, obwohl ich selbst nur 2,25 DM die Stunde verdiente." Sprachkenntnisse haben auch seine berufliche Entwicklung geprägt. Wissendurstig bildete sich Demirtas stets fort, besuchte die Berufs- und Technikerschule, ließ sich zum Sozialbetreuer ausbilden, gab Deutschkurse an der Volkshochschule und ist heute noch als Übersetzer tätig. Obwohl ihn eine Krankheit zwang, 1999 den Job als Sozialberater ausländischer Arbeitnehmer aufzugeben, ist der Siebzigjährige nach wie vor gefragt. "Er ist Kenner der Szene und Vertrauensperson" betont der Integrationsbeauftragte der Stadt, Michael Felgenhauer. Und Ideen hat Ismail Demirtas auch mit siebzig Jahren: "Ich möchte gerne etwas mit den türkischen Rentnern unternehmen".

### Ensemble des Stuttgarter Balletts gastiert in Aalen mit Brouillards und Jeu de Cartes

Der Theaterring der Stadt Aalen startet in seine 51. Saison mit einem tollen Auftakt-Abend. Am **Freitag, 10. Oktober 2008**, 20 Uhr, gastiert das weltberühmte Ensemble des Stuttgarter Balletts zum traditionellen Gastspiel in der Aalener Stadthalle. Zu Ehren ihres legendären Begründers, John Cranko, widmet sich dieser Abend ausschließlich Choreographien John Crankos. Für "Brouillards" nach einer Musik von Claude Debussy, hat Cranko zehn Choreographien geschaffen, in denen die Andeutung von Naturphänomenen und die Beschreibung menschlicher Lebens- und Gefühlswelten ausgedrückt werden soll. Das "Jeu de Cartes" beschreibt ein Pokerspiel in drei Runden nach Musik von Igor Strawinsky. Das am 22. Januar 1965 aufgeführte Werk gilt als eines der Hauptwerke des neoklassizistischen Tanzes. Die musikalischen Parodien Strawinskys beantwortete Cranko mit Persiflagen klassischer Ballettchoreographien, ausgeführt von der Figur des Jokers, einer Rolle, die ihren ersten Darsteller Egon Madsen weltberühmt machte. Der Abend wird abgerundet durch verschiedene Pas de deux aus bekannten Ballettchoreographien. Karten sind im Vorverkauf erhältlich beim Touristik-Service Aalen, Tel. 52-2359.

### Theater der Stadt Aalen

**Donnerstag, 25. September 2008**  
- öffentliche Probe -  
"Howie the Rookie" von Mark O'Rowe.  
Altes Rathaus, 20 Uhr.  
**Freitag, 26. September 2008**  
"Lehrertreff". Altes Rathaus, 19 Uhr.  
**Samstag, 27. September 2008**  
"Theaterfest" im und um das Theater.  
Altes Rathaus, 10 Uhr.  
- Premiere -  
"Howie the Rookie" von Mark O'Rowe.  
Altes Rathaus, 20 Uhr.

### Kriegsgräberfürsorge

Vom **Samstag, 1. bis Sonntag, 16. November 2008** sind ehrenamtliche Helfer des Volksbundes Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V. wieder mit Haus- und Straßensammlungen unterwegs. Sie bitten um Spenden zur Pflege der Kriegsgräber in Europa. Der Volksbund erhält und pflegt über zwei Millionen Gräber auf 827 Soldatenfriedhöfen in 45 Ländern der Welt. 500 davon befinden sich in Mittel-, Ost- und Südosteuropa. Die Suche nach Gräbern und die Pflege von Kriegsgräberstätten ist wichtiger Bestandteil der Erinnerungskultur.

#### Kriegsgräber sind Mahnmale für den Frieden, gegen Gleichgültigkeit und Vergessen

Seit 1953 organisiert der Volksbund Einsätze mit Jugendlichen auf Soldatenfriedhöfen im Ausland. In diesem Jahr fanden 60 Workcamps mit 1800 Jugendlichen statt. Als "Brückenbauer für den Frieden" arbeiteten sie in zahlreichen Ländern, auch in Osteuropa. So werden Soldatenfriedhöfe als Mahn- und Erinnerungsstätten zu Ausgangspunkten für Verständigung, Freundschaft und Frieden.

### Kunstverein Aalen e.V.

#### 25 Jahre: Fest zum Jubiläum.

Der Kunstverein Aalen e.V. kann in diesem Jahr auf sein 25-jähriges Bestehen zurückblicken. In dieser Zeitspanne hat sich der Verein einen herausragenden Ruf auf dem Gebiet der Bildenden Kunst, weit über die Grenzen unserer Region hinaus, erworben. Das hat insbesondere damit zu tun, dass er Entwicklungen auf dem Gebiet der Kunst sehr frühzeitig erkannt, sie in seine Programmatik aufgenommen und die Weichen ganz früh gestellt hat, um diese Kunst in Aalen zeigen zu können. Aus Anlass des 25-jährigen Jubiläums findet am **Donnerstag, 25. September 2008**, um 18 Uhr, eine Feierstunde im Kleinen Sitzungssaal des Neuen Rathauses statt, zu der die Bevölkerung herzlich eingeladen ist. Der Vorsitzende des Kunstvereins, Artur Elmer, wird über "25 Jahre Kunstverein - Perspektiven" referieren. Oberbürgermeister Martin Gerlach und Landrat Klaus Pavel werden Grußworte sprechen. "Gedanken zum Ehrenamt" wird Herbert Zirkel, der stellvertretende Vereinsvorsitzende zum Ausdruck bringen. Um 19.30 Uhr wird in der Galerie des Kunstvereins im Alten Rathaus die Ausstellung "KUNST VON UNS - Mitglieder des Kunstvereins stellen aus" eröffnet. Dort zeigen folgende Vereinsmitglieder ihre Werke: Hans Werner Andexer, Thomas Bohle, Ursula Braun, Peter Bromert, Michael Dörner, Artur Elmer, Klaus Fischer, Fritjof Föhl, Gisela Fürst-Talmon, Roswitha Gaupp, Alfons Glocker, Paul Groll, Heidi Hahn, Georg Heller, Markus Heller, Isa Kayser, Maria Kloss, Elke Koke, Marita Krauss, Bruno Kronwald, Winfried Kucher, Eva Maria

### Die Johanniter

#### Lebensrettende

#### Sofortmaßnahmen

**Samstag, 4., 11., 18. und 25. Oktober 2008** jeweils von 9 bis 15.30 Uhr.

#### Erste-Hilfe-Kurs

**Montag, 13. und Dienstag, 14. Oktober 2008** jeweils von 9 bis 15.30 Uhr, acht Doppelstunden.

Alle Kurse finden bei den Johannitern, Stuttgarter Str. 12, 73430 Aalen. Anmeldungen erforderlich unter Telefon: 07361 96300.

### Informationsveranstaltung der Forstbetriebsgemeinschaft Aalen

Die Forstbetriebsgemeinschaft (FBG) Aalen lädt ihre Mitglieder und alle interessierten Privatwaldbesitzer zu einer Informationsveranstaltung ein. Im Rahmen dieser Veranstaltung soll die künftige Zusammenarbeit zwischen Privatwaldbesitzern, Forstbetriebsgemeinschaften, Forstverwaltung und der Forstwirtschaftlichen Vereinigung Schwäbischer Limes v.a. im Bereich der Holzvermarktung näher erläutert werden.

Die Veranstaltung für die Orte Abtsgmünd, Altschmiede, Berg, Börrat, Bronnen, Fach, Fachensfeld, Hangendebuch, Heuchlingen, Hohenstadt, Holzleuten, Laubach, Leinroden, Leinweiler, Neubronn, Neuler-Ebnat, Oberkohlwasen, Obersiegenbühl, Reichertshofen, Rossnagel, Schäufole, Schechingen, Unterkohlwasen, Waiblingen, Wöllstein findet am 1. Oktober 2008 um 19.30 Uhr im Dorfhaus in Neubronn statt.

Alle interessierten Waldbesitzer sind herzlich zu dieser Veranstaltung eingeladen.



## Aalener Familiennachrichten

### GEBURTEN

- 8. April 2008**  
Jemaine Chibueze, S. d. Francis-Ndukaku Nwaiwu und d. Ioana-Sofia Petrutiu, Aalen, Saumweg 16
- 3. September 2008**  
Nastasia, T. d. Miriam Shah, Oberkochen, Bahnhofstraße 52
- 5. September 2008**  
Lena-Sophie, T. d. Maik Grünberg und d. Yvonne Roth, Aalen, Peter-Köhle-Straße 8
- 6. September 2008**  
Sara, T. d. Soner Akgün und d. Rukie geb. Afşin, Aalen, Wilhelmstraße 25
- 8. September 2008**  
Elisa Liana Marie, T. d. Dipl.-Verwaltungswirt (FH) Alexander Michael Latzko und d. Ramona Gerda Elise geb. Sewekow, Jagstzell, Industriestraße 3  
Lea, T. d. Jennifer Denise Hein, Aalen, Nägeleshofstraße 6/1
- 9. September 2008**  
Jasmin, T. d. Helmut Ilg und d. Ingrid geb. Hegele, Neuler, Bruder-Klaus-Straße 20
- 10. September 2008**  
Lena Sophie, T. d. Dipl.-Inform. (FH) Matthias Wolfgang König und d. Diana geb. Fey, Westhausen, Fünfkirchenerstraße 6
- 11. September 2008**  
Luke Paul Jupp, S. d. Thomas Peter Knöpfle und d. Stefanie Ines geb. Meusel, Sulzbach-Laufen, Steige 2

Paul Friedrich, S. d. Thilo Erich Riek und d. Tamara geb. Kienle, Böbingen an der Rems, Gemeindehausweg 8

**12. September 2008**  
Julian Heiko, S. d. Heiko Michael Fährle und d. Nicole Simone geb. Schaal, Essingen, Hauptstraße 15

**15. September 2008**  
Levi, S. d. Martin Zeman und d. Astrid geb. Dorow, Aalen, Richthofenstraße 15

Ken Louis, S. d. Manfred Josef Maier und d. Tamara Nicole geb. Schwark, Aalen, Onatsbachstraße 3/2

Johanna Maria, T. d. Thomas Emerich und d. Dipl.-Päd. Sandra Maria geb. Wunder, Aalen, Herbstgartenweg 4

### HOCHZEITEN

**12. September 2008**  
Rade Stanojević und Mara Sluganović, Aalen, Zeppelinstraße 26

**18. September 2008**  
Thomas Bauer und Monika Erhardt, Aalen, Wilhelm-Merz-Straße 19

### STERBEFÄLLE

**11. September 2008**  
Edmund Josef Holzner, Bopfingen, Richard-Wagner-Straße 2

**12. September 2008**  
Rudolf Wilhelm Keller, Aalen, Gerokstraße 74

**13. September 2008**  
Maria Eugenie Wälder geb. Schneider, Aalen, Jahnstraße 12

Rosa Mathilde Bartle geb. Gold, Oberkochen, Wiesenweg 17

**14. September 2008**  
Theresia Kutscherauer geb. Roschmann, Aalen, Am Schimmelberg 50

**15. September 2008**  
Wolfgang Hermann Köder, Aalen, Sachsenstraße 31

### Wissen schenken.



Die Schwäbische Post im Abo.  
Telefon 0 73 61/5 94-2 50

Lesen lohnt sich.

SCHWÄBISCHE POST